

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa!

礼敬彼世尊、阿拉汉、正自觉者！

## 一夜贤者经<sup>1</sup>

272. 如是我闻：一时，世尊住在沙瓦提城揭德林给孤独园。

于其处，世尊称呼比库们：“诸比库。”那些比库回答世尊：“尊者。”世尊如此说：

“诸比库，我将为你们宣说一夜贤者<sup>2</sup>的总说与分别。谛听，善作意之！我要说了！”

那些比库回答世尊：“是的，尊者。”世尊如此说：

“不追忆过去，  
不期待未来；  
过去已过去，  
未来未到来；  
现在所生法，  
当处即观照。<sup>3</sup>  
智者增修彼，  
不羈. 不动摇。<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> 一夜贤者经 (Bhaddekarattasuttaṃ)：译自《中部》第131经。

<sup>2</sup> 一夜贤者 (bhaddekaratta)：具足修观实践的人为贤者的一夜。

<sup>3</sup> 现在之法无论在哪里生起，即在该处以无常随观等七种随观来观照；或身在林野、树下、山林等处，即在那里观照。

热忱今日事，  
谁知明日死？  
绝没有不与  
死大军相约！<sup>5</sup>

如此热忱住，  
日夜不懈惰；  
此一夜贤者，  
寂静牟尼说。

273. 诸比库，如何是追忆过去呢？追忆‘过去世有如此之色’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之受’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之想’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之行’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之识’而喜欢其处。诸比库，这就是追忆过去。

诸比库，如何是不追忆过去呢？不追忆‘过去世有如此之色’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之受’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之想’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之行’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之识’而喜欢其处。诸比库，这就是不追忆过去。

---

<sup>4</sup> 有智慧的比库不断地以该所缘增长修习观，其观不被贪欲等所牵制、所动摇，又或者涅槃不被贪欲等所牵制、所动摇，称为“不羈、不动摇”。

<sup>5</sup> 想要不和死亡的大军相约而遇者，那是绝不可能的事。

274. 诸比库，如何是期待未来呢？追求‘愿未来世有如此之色’而喜欢其处；追求‘愿未来世有如此之受’……‘愿未来世有如此之想’……‘愿未来世有如此之行’……追求‘愿未来世有如此之识’而喜欢其处。诸比库，这就是期待未来。

诸比库，如何是不期待未来呢？不追求‘愿未来世有如此之色’而喜欢其处；不追求‘愿未来世有如此之受’……‘愿未来世有如此之想’……‘愿未来世有如此之行’……不追求‘愿未来世有如此之识’而喜欢其处。诸比库，这就是不期待未来。

275. 诸比库，如何是受现在诸法牵制呢？诸比库，在此，无闻凡夫不见诸圣者、对圣法不熟知、不受圣法训导，不见诸善士、对善士法不熟知、不受善士法训导，认为色是我的，或我为色所有，或我中有色，或色中有我；受……想……诸行……认为识是我的，或我为识所有，或我中有识，或识中有我。诸比库，这样就受现在诸法牵制。

诸比库，如何是不受现在诸法牵制呢？诸比库，在此，多闻圣弟子见诸圣者、熟知圣法、受圣法训导，见诸善士、熟知善士法、受善士法训导，不认为色是我的，或我为色所有，或我中有色，或色中有我；受……想……诸行……不认为识是我的，或我为识所有，或我中有识，或识中有我。诸比库，这样就不受现在诸法牵制。

不追忆过去，  
不期待未来；  
过去已过去，  
未来未到来；  
现在所生法，  
当处即观照。  
智者增修彼，  
不羈. 不动摇。

热忱今日事，  
谁知明日死？  
绝没有不与  
死大军相约！

如此热忱住，  
日夜不懈惰；  
此一夜贤者，  
寂静牟尼说。

正如所说的：‘诸比库，我将为你们宣说一夜贤者的总说与分别。’乃缘于此而说。”

世尊如此说。那些比库满意与欢喜世尊之所说。

## 阿难一夜贤者经<sup>6</sup>

276. 如是我闻：一时，世尊住在沙瓦提城揭德林给孤独园。

在那个时候，具寿阿难在讲堂为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别。

那时，世尊在傍晚从禅坐起来，前往讲堂。去到之后，坐在预设的座位上。坐下后，世尊对比库们说：“诸比库，谁在讲堂为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别？”

“尊者，具寿阿难在讲堂为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别。”

当时，世尊对具寿阿难说：“阿难，那你是如何为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别。”

“尊者，我是如此为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别：

“不追忆过去，  
不期待未来；  
过去已过去，  
未来未到来；  
现在所生法，

---

<sup>6</sup> 阿难一夜贤者经 (Ānandabhaddekarattasuttam): 译自《中部》第 132 经。

当处即观照。  
智者增修彼，  
不羈. 不动摇。

热忱今日事，  
谁知明日死？  
绝没有不与  
死大军相约！

如此热忱住，  
日夜不懈惰；  
此一夜贤者，  
寂静牟尼说。

277. 贤友们，如何是追忆过去呢？追忆‘过去世有如此之色’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之受’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之想’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之行’而喜欢其处；追忆‘过去世有如此之识’而喜欢其处。贤友们，这就是追忆过去。

贤友们，如何是不追忆过去呢？不追忆‘过去世有如此之色’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之受’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之想’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之行’而喜欢其处；不追忆‘过去世有如此之识’而喜欢其处。贤友们，这就是不追忆过去。

贤友们，如何是期待未来呢？追求‘愿未来世有如此之色’而喜欢其处；追求‘愿未来世有如此之受’……‘愿未来世有如此之想’……‘愿未来世有如此之行’……追求‘愿未来世有如此之识’而喜欢其处。贤友们，这就是期待未来。

贤友们，如何是不期待未来呢？不追求‘愿未来世有如此之色’而喜欢其处；不追求‘愿未来世有如此之受’……‘愿未来世有如此之想’……‘愿未来世有如此之行’……不追求‘愿未来世有如此之识’而喜欢其处。贤友们，这就是不期待未来。

贤友们，如何是受现在诸法牵制呢？贤友们，在此，无闻凡夫不见诸圣者、对圣法不熟知、不受圣法训导，不见诸善士、对善士法不熟知、不受善士法训导，认为色是我的，或我为色所有，或我中有色，或色中有我；受……想……诸行……认为识是我的，或我为识所有，或我中有识，或识中有我。贤友们，这样就受现在诸法牵制。

贤友们，如何是不受现在诸法牵制呢？贤友们，在此，多闻圣弟子见诸圣者、熟知圣法、受圣法训导，见诸善士、熟知善士法、受善士法训导，不认为色是我的，或我为色所有，或我中有色，或色中有我；受……想……诸行……不认为识是我的，或我为识所有，或我中有识，或识中有我。贤友们，这样就不受现在诸法牵制。

不追忆过去，  
不期待未来；  
过去已过去，  
未来未到来；  
现在所生法，  
当处即观照。  
智者增修彼，  
不羈. 不动摇。

热忱今日事，  
谁知明日死？  
绝没有不与  
死大军相约！

如此热忱住，  
日夜不懈惰；  
此一夜贤者，  
寂静牟尼说。

尊者，我是这样为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别。”

278. “萨度！萨度！萨度！阿难，你为比库们说法、开示、劝导、鼓励、令喜，说一夜贤者的总说与分别：

不追忆过去……

此一夜贤者，

寂静牟尼说。

阿难，如何是追忆过去呢……阿难，这就是追忆过去。阿难，如何是不追忆过去呢……阿难，这就是不追忆过去。阿难，如何是期待未来呢……阿难，这就是期待未来。阿难，如何是不期待未来呢……阿难，这就是不期待未来。阿难，如何是受现在诸法牵制呢……阿难，这样就受现在诸法牵制。阿难，如何是不受现在诸法牵制呢……阿难，这样就不受现在诸法牵制。

不追忆过去……

此一夜贤者，

寂静牟尼说。

世尊如此说。那些比库满意与欢喜世尊之所说。”

——阿难一夜贤者经 结束——

玛欣德尊者敬译

2009-05-26